

Lessines, voici 435 ans...

En 1578 se joue à Lessines un détail qui s'inscrit dans la guerre d'influence à laquelle se livrent Philippe II (fils de Charles Quint) et Les Etats Généraux des XVII provinces (dont fait partie le comté de Hainaut). Pour administrer cette partie de son empire, Philippe a envoyé Don Juan tandis que les Etats généraux, résistants à l'Espagne, ont choisi l'archiduc Mathias d'Autriche.

Le 6 novembre 1578, le capitaine Jean Quintin, agissant dans le camp de Philippe II, se présente devant Lessines désireux d'y prendre ses quartiers. Les bourgmestre et échevins refusent arguant du fait que l'archiduc Mathias les a exemptés d'accueillir des troupes.

Jean Quintin revient une semaine plus tard devant les portes de la ville accompagné de 700 à 900 hommes. Les Lessinois remettent leur sort entre les mains la Compagnie de la Jeunesse que commande Sébastien de Tramasure !

Lessen, 435 jaar geleden

In 1578 speelt zich in Lessen een gebeurtenis af, die kadert in de oorlog tussen Filips II (zoon van Keizer Karel) en de Staten-Generaal van de XVII Provinciën (waarvan het graafschap Henegouwen deel uitmaakt). Filips II heeft Don Juan aangeduid om dat deel van zijn rijk te besturen terwijl de Staten-Generaal, in het verzet tegen Spanje, aartshertog Matthias van Oostenrijk hebben gekozen.

Op 6 november 1578 staat Jean Quintin, vechtend aan de kant van Filips II, voor de poorten van Lessen met de vraag om daar zijn kamp te kunnen opslaan. De burgemeester en schepenen weigeren dit omdat aartshertog Matthias hen vrijgesteld had van het legeren van troepen.

Eén week later staat Jean Quintin opnieuw voor de poorten van de stad met zo'n 700 à 900 man. De inwoners van Lessen leggen hun lot in handen van de Compagnie van de Jeugd onder leiding van Sébastien de Tramasure!

Centre culturel RENÉ MAGRITTE Lessines

Festival des arts de la rue Les Unes Fois d'un Soir



Dimanche 7 septembre
Lessines

Ten Years After



Dimanche 15 septembre 2013
Concert : 18h - Doors : 17h00
Salle CC René Magritte - Rue de la Déportation 37
Prévente : 25 € (+1,5 frais de réservation)
Caisse : 30 € - Abonné : 18 €

BJ Scott



Vendredi 25 octobre 2013
Concert : 20h00 - Doors : 19h00
Salle CC René Magritte - Rue de la Déportation 37
Prévente : 16€ (+1,5 frais de réservation)
Caisse : 20€ - Abonné : 12€

Fred & The Healers + The Rhythm Junkies



Samedi 23 novembre - 20h
Salle CC René Magritte - Rue de la Déportation 37
Prévente : 12€ (+ frais de réservation)
Caisse : 15€ - Abonné : 8€

Infos et réservations : www.ccrenemagritte.be - 068 250 600

Les Temps forts Hoogtepun

Vendredi 30 août - Vrijdag 30 augustus

20h Concert inaugural en l'Eglise Saint-Pierre
Openingsconcert in de Sint-Pieterskerk

Samedi 31 août - Zaterdag 31 augustus

11h Grande volée de toutes les Cloches de l'Eglise Saint-Pierre :
Ouverture du 435^e Festin
Klokkengelui van alle klokken van de Sint-Pieterskerk

12h Ouverture de la Franche-Foire aux Artistes, Artisans et Métiers d'Art
Opening van de Vrijmarkt met kunstenaars,
handwerkers en kunstambachtstlui

15h30 Joyeuse Entrée : Cortège / Blijde Inkomst : stoet

17h Spectacle de danses et jongleurs de drapeaux
Spektakel met dansen en vendelzwaaien

19h45 Festin Nocturne: Grand Banquet et Spectacle Renaissance
Nocturne : groot banket en renaissancespektakel

23h Feu d'Artifice / Vuurwerk

Dimanche 1^{er} septembre - Zondag 1 september

9h30 Escorte solennelle à Notre-Dame de la Porte d'Ogy
Plechtige escorte naar Onze-Lieve-Vrouw van de Poort van Ogy

10h Grand-Messe Renaissance / Renaissancehoogmis

10h Ouverture de la Franche-Foire aux Artistes, Artisans et Métiers d'Art
Opening van de Vrijmarkt met kunstenaars,
handwerkers en kunstambachtstlui

15h Grand Cortège et Procession Historiques
Historische stoet en processie

17h30 Remise de l'épée à la Chapelle Notre-Dame de la Porte d'Ogy
Neerlegging van het zwaard aan de onze-Lieve-Vrouwkapel
van de Poort van Ogy

18h Réjouissances, Musiques, Danses & Lanceurs de Drapeaux
sur la Place Alix de Rosoit
Feest, muziek, dans & vendelzwaaien op het Alix de Rosoit-plein



Fêtes de la Renaissance
Renaissancefeesten

Lessines/Lessen

30 &
31 août
01 sept

Festin



Programme Programma



Accueil & Franche-Foire Onthaal en vrijmarkt

Le Parvis Saint-Pierre, la cour du Béguinage et la rue de l'Hôpital.
Sint-Pieterskerkplein, de koer van het Begijnhof en de straat van het Hospitaal.

Fest'Info	Inauguration du nouveau Fest'Info, le Stand d'Accueil et d'Information. Inhuldiging van de nieuwe Onthaal- en Infostand Fest'Info.	Samedi Zaterdag 11:30
Franche-Foire Vrijmarkt	Franche Foire aux Artistes, Artisans et Métiers d'Art. Ils vous font redécouvrir les techniques et saveurs d'antan : fabricant de bougies, filage de perles de verre, travail du fer, du bois, de la céramique... Vrijmarkt met kunstenaars, handwerkers en kunstambachtstlui. Zij doen u de technieken en smaken van weleer ontdekken: kaarsenmaker, maken van glaspereels, bewerken van ijzer, hout, keramiek...	Samedi Zaterdag 11:30 → 23:00 Dimanche Zondag 10:30 → 19:00
Accueil Banquet Ontvangst banket	Accueil des participants au Grand Banquet Renaissance au Fest'Info. Verwelkoming van de deelnemers aan het grote renaissancebanket bij de Fest'Info.	Samedi Zaterdag 19:15
Au P'tit XVI ^e Bij de P'tit XVI ^e	Le P'tit XVI ^e vous propose ses gaufres de Liège chaudes. De „P'tit XVI ^e “ maakt warme Luikse wafels.	Samedi Zaterdag 11:00 → 21:00 Dimanche Zondag 11:00 → 20:00
Atelier d'Enluminure Workshop boekverluchting	Onciale, vous avez dit onciale ? Etrange! L'onciale, un type d'écriture remontant à la nuit des temps à laquelle Maître Mathieu et Dame Nathalie s'adonnent avec joie; l'occasion pour eux d'animer un atelier d'enluminure pour les enfants ! Unciaal, u zei unciaal ? Vreemd ! Meester Mathieu en Jonkvrouw Nathalie leggen zich met plezier toe op dit oude geschrift. Zij leren kinderen aan hoe je middeleeuwse miniaturen maakt !	Samedi Zaterdag 11:00 → 18:30 Dimanche Zondag 12:00 → 17:00

Spectacles & Rejouissances Spektakel en feest

La place Alix de Rosoit. Alix de Rosoit-plein.

L'Ecuelle et la Taverne du Grand Bailli	Sur la place Alix de Rosoit, vous aurez l'occasion de vous restaurer. L'Ecuelle et la Taverne du Grand Bailli sont ouverts tout au long du week-end! Ecuelle à l'heure du dîner et petite restauration non-stop tout le week-end.	Samedi Zaterdag 12:00 → 00:00 Dimanche Zondag 10:00 → 22:00
L'Ecuelle* en de Taverne van de Grootbaljuw	Op het Alix de Rosoit-plein kunt u eten. L'Ecuelle en de Taverne du Grand Bailli zijn open gedurende het hele weekend! L'Ecuelle op de middag en verder kleine restauratie non-stop gedurende het hele weekend.	
Festin Gourmand	Nous vous y proposons des pâtisseries et gourmandises dont la tarte au Maton (spécialité régionale).	Samedi Zaterdag 12:00 → 22:00
Lekkernijen-festijn	Wij stellen u allerlei taarten en lekkernijen voor waaronder de mattentaart (streekspecialiteit).	Dimanche Zondag 11:00 → 20:00
Spectacles Spektakel	Danses et musiques Renaissance par La Saltarelle (Wavre) suivi des jongleurs de drapeaux du groupe Alferi (Kaulille). Renaissancedansen en -muziek door La Saltarelle (Waver) gevolgd door de vendelzwaaiers van de groep Alferi (Kaulille).	Samedi Zaterdag 17:00 →
Festin Nocturne Avondlijk Festin	Grand Banquet Renaissance. Vous y découvrirez l'ambiance festive des repas de fêtes du XVI ^e siècle. Ce banquet sera agrémenté de divers spectacles: bonimenteurs, théâtre, combats, danses, musiques, entre autres. (Participation au banquet sur réservation). Avondlijk Festin : groot renaissancebanket. U ontdekt er de sfeer van de feestmaaltijden uit de XVI ^e eeuw. Dit banket wordt opgeluisterd door verschillende optredens : theater, gevechten, dans, muziek... (reservering is noodzakelijk).	Samedi Zaterdag 19:45 →
Feu d'Artifice Vuurwerk	La Pyrotechnie Liégeoise éclairera et colorera le ciel lessinois. La Pyrotechnie Liégeoise zal de hemel vol kleur en licht zetten.	Samedi Zaterdag 23:00

Rue des Princesses et Chevaliers Straat van de Prinsessen en Ridders

Le Parvis Saint-Pierre. Sint-Pieterskerkplein.

Durant les deux jours, des initiations, démonstrations, jeux en bois et autres seront proposés à vos enfants (à partir de 5 ans). Vos enfants seront encadrés par les différents mouvements de jeunesse de l'entité. Les bénévoles de Child Focus seront présents tout le week-end. Gedurende 2 dagen vinden hier initiaties, demonstraties, spellen in hout, ... plaats voor kinderen (vanaf 5 jaar). Uw kinderen worden omkaderd door de verschillende jeugdbewegingen van Lessen. Child Focus vrijwilligers zullen aanwezig zijn gedurende het hele weekend.		
Costumes Kostuums	Pour se replonger pleinement dans le monde de la Renaissance, votre enfant pourra enfiler un costume d'époque (moyennant le dépôt d'une pièce d'identité comme gage). Om zich helemaal in de renaissance te wanen, kan uw kind een kostuum uit die tijd aantrekken (als waarborg vragen we het achterlaten van een identiteitskaart).	Samedi Zaterdag Dimanche Zondag 12:00 → 18:00
Les Guerriers de Fisterae De Krijgers van Fisterae	Venez vous mesurer aux valeureux Guerriers de Fisterae. Profitez de leur venue, ils partageront avec vos enfants leurs connaissances du maniement des armes. Kom u meten met de heldhaftige Krijgers van Fisterae. Zij zullen hun kennis van het hanteren van wapens delen met uw kinderen.	Samedi Zaterdag 12:30 & 17:00
Quidamus	Cette toute jeune ASBL lessinoise propose une initiation aux arts du cirque : jonglerie, marche sur un fil de fer, acrobaties... Deze nieuwe vzw uit Lessen stelt een initiatie voor in de circuskunsten : jongleren, op een ijzerdraad stappen, acrobatieën...	Dimanche Zondag 11:00 → 18:00
Mini-Ferme Mini-boerderij	Venez rendre visite à la basse-cour : poules, chèvres, lapins, oies... À partir de 3 ans, vos enfants pourront découvrir le Festin à dos d'âne (payant: 2 euros le ticket). Kom ons neerhof bezoeken : kippen, geiten, konijnen, ganzen... Kinderen vanaf 3 jaar kunnen het Festin ontdekken vanop de rug van een ezel (2 euros voor een rit).	Samedi Zaterdag 12:00 → 20:00 Dimanche Zondag 10:00 → 18:00
La Caverne Magique & Grimage	Oserez-vous pénétrer dans la Caverne Magique des Lutins? Dans un ambiance féérique, la roulotte des Lutins (Légendes et Métamorphoses) proposera des Grimages aux enfants.	Samedi Zaterdag Dimanche Zondag 12:00 → 18:30
De Magische Grot & Schminke-stand	Durft u binnengaan in de Magische Grot van de Kabouters? In een feeëriek sfeer worden de kinderen aan de Wagen van de Kabouters geschminkt.	

📌 Nouveau / Nieuw



Exposition, Visite & Conférences Tentoonstelling, bezoek & lezingen

Le couvent des Sœurs Noires. Het klooster van de Zwarte Zusters.

Exposition : Tramasure redécouvert Tentoonstelling : Tramasure herontdekt	Venez découvrir la chapelle du couvent des sœurs noires, son patrimoine, son décor et le triptyque de Notre-Dame des Sept Douleurs restauré, dit également Triptyque Tramasure, ainsi que les portraits de la famille Tramasure... sans oublier la tombe du héros ! Bezoek de kapel van het klooster van de Zwarte Zusters, zijn patrimonium, zijn schat en de gerestaureerde triptiek van O.L.Vrouw van 7 Weeën, ook genoemd de Tramasure-triptiek, evenals de portretten van de familie de Tramasure... zonder het graf van de held te vergeten !	Samedi Zaterdag Dimanche Zondag 12:00 → 18:30
Conférence Lezing	Dans le cadre remarquable du réfectoire des sœurs noires, exceptionnellement ouvert au public à l'occasion de la conférence "Le Jour de l'Assault, dit Festin, du mythe à la réalité", venez découvrir les tenants et aboutissants de cette tradition. In het prachtige kader van de refter van de Zwarte Zusters, uitzonderlijk geopend voor het publiek naar aanleiding van de lezing „De Dag van de bestorming, genaamd Festin, mythe en realiteit“. Verneem het hoe en waarom van deze traditie.	Samedi Zaterdag 17:30
Visite historique Historisch bezoek	Départ de la visite du cœur historique de la ville pour les enfants de 8 à 14 ans. Vertrek voor een bezoek aan het historische hart van de stad, voor kinderen van 8 tot 14 jaar.	Samedi Zaterdag 15:30

Concerts & Grand-Messe Renaissance Concerts & renaissance-hoogmis

L'Eglise Saint-Pierre. Sint-Pieterskerk.

Concert inaugural Openings-concert	A l'occasion du 435 ^e anniversaire. L'ensemble de trompette de Bruxelles, sous la direction de Philippe Lambert sera accompagné aux grandes orgues par Robert De Pauw. Le répertoire s'étalera de la période Renaissance à nos jours. Ter gelegenheid van de 435 ^{ste} verjaardag. Het trompetensemble van Brussel, onder leiding van Philippe Lambert, zal begeleid worden aan het groot orgel door Robert De Pauw. Het repertorium gaat van de renaissance tot nu.	Vendredi Vrijdag 20:00
Grand-Messe Hoogmis	Grand-Messe Renaissance en présence du Capitaine Sébastien Tramasure et de Son Altesse Sérénissime l'Empereur Charles-Quint. Avec le Koper Ensemble, les Petits Chanteurs de Belgique sous la direction d'Anthony Vigneron, les Chœurs lessinois et Nicole Thumelaire, titulaire des orgues (compositeurs du XVI ^e siècle). Renaissance-hoogmis in aanwezigheid van kapitein Sébastien de Tramasure en Zijne Hoogheid Keizer Karel V. Met het Zwols Koperensemble, les Petits Chanteurs de Belgique, onder leiding van Anthony Vigneron, de Lessense koren en Nicole Thumelaire, titularis van het kerkorgel (componisten uit de XVI ^e eeuw).	Dimanche Zondag 10:00
Concert de Harpe Harconcert	Le duo Melpomena vous propose un programme où le chant rencontre la harpe. Marie-Christine et Paulien suspendront le temps et vous feront vibrer au rythme de leurs mélodies majestueuses. Het duo Melpomena stelt u een programma voor met zang en harp. Marie-Christine en Paulien doen de tijd even stilstaan met hun majestueuze melodieën.	Samedi Zaterdag 15:00 16:00 17:00



www.festin.be

